

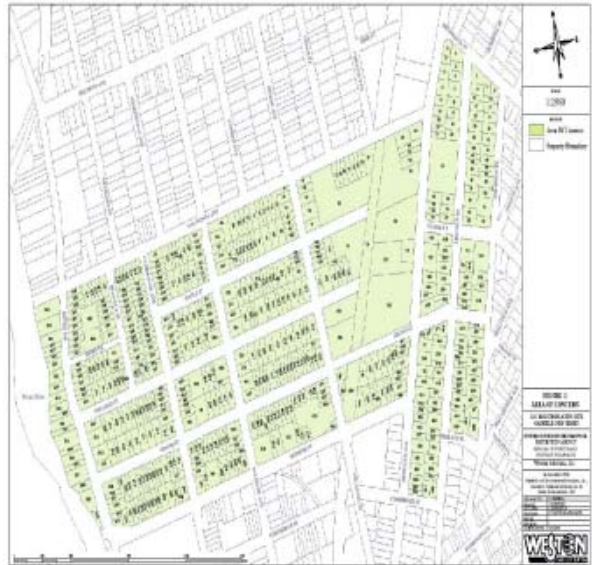
E.C. Electroplating/Sitio de contaminación del agua de suelo en Garfield

Garfield, condado de Bergen, Nueva Jersey

ABRIL DE 2010

¿Cuál es el objetivo de este asesoramiento de salud?

La Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos realizó una prueba del polvo, el agua de pozo y el sedimento del suelo en más de 160 hogares y propiedades en Garfield, Nueva Jersey, para determinar la presencia de cromo químico. La EPA realizó estas pruebas porque el agua que se encuentra debajo de estas propiedades está contaminada con una forma de cromo llamada cromo hexavalente. La EPA luego consultó con el Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de Nueva Jersey (NJDHSS) y la Agencia Federal para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR) a fin de determinar si la cantidad de cromo hexavalente que encontraron en el polvo y otros materiales puede ser perjudicial para las personas.



¿Qué es el cromo hexavalente y cómo puede afectar a la salud de las personas?

El cromo hexavalente es un metal tóxico que puede causar problemas de salud graves. La mayoría de lo que sabemos acerca de los efectos de salud del cromo hexavalente se obtuvo de estudios de personas que trabajan con cromo hexavalente y están expuestas a altas cantidades. Los trabajadores que inhalan cromo hexavalente pueden experimentar irritación en las paredes de la nariz, goteo nasal y problemas respiratorios (asma, tos, dificultad para respirar, silbido al respirar). Además, los trabajadores desarrollaron alergias a los compuestos del cromo, lo que puede causar dificultades para respirar y sarpullidos cutáneos. El cromo hexavalente también puede causar cáncer de pulmón. Estudios recientes también han demostrado que el cromo hexavalente puede causar cáncer oral o intestinal en animales de laboratorio. Si alguien lo consume, puede causar anemia, irritación y úlceras en el estómago y el intestino delgado.

Ningún estudio ha investigado los efectos en la salud de los niños del cromo hexavalente. Es probable que los niños corran los mismos riesgos de experimentar efectos en la salud que los adultos, pero no sabemos si los niños son más sensibles al cromo hexavalente que los adultos.

¿De qué manera están expuestas las personas al cromo hexavalente en esta área de Garfield?

A fines de 1983, más de 3600 galones de una solución química que contenía cromo se fugó de un tanque de almacenamiento de la empresa E.C. Electroplating, ubicada en 125 Clark Street en Garfield, condado de Bergen. La solución se filtró en el agua de suelo que se encontraba debajo de la propiedad. El agua de suelo fluye hacia el río Passaic, a aproximadamente 2500 pies al oeste del lugar. Además de la empresa E.C. Electroplating, la EPA actualmente está investigando otras fuentes posibles de cromo en el área o cerca de ésta.



Consumer, Environmental and Occupational Health Service
(Servicio de salud ambiental y ocupacional para el consumidor)

PO Box 369
Trenton, NJ 08625-0369
(609) 826-4984

Para obtener una copia del documento completo, llámenos o visite nuestro sitio web en <http://www.state.nj.us/health/>

Asesoramiento de salud de E.C. Electroplating

continuación

El cromo hexavalente se disuelve en el agua. Si el agua contaminada con cromo hexavalente entra en un sótano a través de grietas o en los pozos de bombas, el cromo hexavalente puede formar un residuo que permanece aún cuando el agua se evapora. Es más probable que suceda esto en algunas de las viviendas ubicadas arriba del agua de suelo contaminada. A medida que el residuo de cromo hexavalente se acumule, las personas pueden estar expuestas a tragar polvo y sedimento, e inhalar polvo que es transportado por el aire. Las personas también pueden quedar expuestas a inhalar cromo al tocar el agua de pozos. Las personas que usan sus sótanos con más frecuencia, especialmente los sótanos que contienen altas cantidades de cromo hexavalente en el polvo, los sedimentos o el agua de pozo, pueden exponerse aún más al cromo hexavalente y correr mayores riesgos de sufrir problemas de salud.

¿Cuáles son las conclusiones del NJDHSS y de la ATSDR?

El NJDHSS y la ATSDR han llegado a tres conclusiones con respecto a los posibles riesgos de salud que corren los residentes que están expuestos al cromo hexavalente.

- *En el caso de las propiedades donde se encontró cromo hexavalente y si en el futuro **no** se realizan modificaciones en el uso y las condiciones de los sótanos:*

El NJDHSS y la ATSDR llegan a la conclusión de que los niños y adultos estuvieron, están y seguirán estando expuestos al cromo hexavalente en niveles que pueden ser perjudiciales para su salud. Las personas pueden estar expuestas a niveles perjudiciales de cromo hexavalente al tragar polvo contaminado de manera accidental. Esto es un peligro de salud pública. El cromo hexavalente también se encontró en el aire y los pozos de agua, pero creemos que no es probable que esa cantidad sea perjudicial para la salud.

- *En el caso de 1) las propiedades que fueron evaluadas donde las condiciones cambian en el futuro o donde la contaminación vuelve a ocurrir en el futuro; o 2) las propiedades que no han sido evaluadas pero que pueden estar contaminadas en la actualidad:*

El NJDHSS y la ATSDR llegan a la conclusión de que tragar de manera accidental polvo superficial contaminado con cromo hexavalente podría ser muy perjudicial para la salud de las personas. Esto podría representar un peligro de salud pública urgente.

- *En el caso de la escuela primaria Roosevelt n.º 7 (en la que la EPA realizó pruebas debido a la inquietud de que los niños que asisten a la escuela podrían estar expuestos al cromo hexavalente):*

El NJDHSS y la ATSDR llegan a la conclusión de que tragar de manera accidental polvo superficial en la escuela primaria Roosevelt n.º 7 no presentaría un daño perjudicial para la salud de las personas, según las concentraciones bajas de cromo hexavalente encontrado allí.

¿Qué recomiendan el NJDHSS y la ATSDR para el futuro?

El NJDHSS y la ATSDR recomiendan que la EPA tome medidas a corto y largo plazo para minimizar o prevenir que los residentes estén expuestos al polvo superficial contaminado con cromo hexavalente.

¿Qué sucederá luego?

La EPA extraerá el residuo de cromo de los sótanos de las propiedades donde se encontró cromo hexavalente en niveles que presentan un peligro para la salud. Las residencias que se limpien serán controladas de manera regular para comprobar que no ocurran contaminaciones nuevas. En la actualidad, se están evaluando las actividades adicionales de limpieza a largo plazo y es posible que sea necesario tratar nuevas contaminaciones.

Asesoramiento de salud de E.C. Electroplating

continuación

Ya se ha advertido a los residentes de las viviendas con concentraciones de cromo hexavalente en niveles altos que representan un problema de salud para que tomen las siguientes precauciones:

- Limitar en la medida de lo posible el uso del sótano.
- Si utiliza el sótano:
 - Quítese los zapatos antes de volver a entrar al resto de la casa y limpie la parte inferior de sus zapatos con un paño húmedo o toalla de papel.
 - Lávese las manos.
 - Si limpia el sótano, use técnicas de limpieza húmeda, como usar una mopa, en lugar de técnicas de limpieza secas, como barrer y sacudir.
- Lave con frecuencia los artículos que un niño pueda ponerse en la boca, tales como los juguetes.

La EPA se ofrecerá para extraer muestras en las propiedades con problemas de filtración de agua del área en cuestión en las que aún no se han extraído muestras.

Se advirtió a los residentes de las viviendas con problemas de filtración de agua en las que aún no se han extraído muestras que tomen las precauciones mencionadas anteriormente para reducir la posible exposición al cromo hexavalente hasta que la EPA pueda evaluar completamente estas viviendas.

Por último, debido a las inquietudes de la comunidad sobre el cáncer, el NJDHSS evaluará los índices de cáncer en el área que puede provocar la exposición al cromo hexavalente.

¿Dónde puedo obtener más información?

Para obtener más información sobre este asesoramiento de salud, llame al:

- Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de Nueva Jersey:
Glenn Pulliam, Asesor de salud (609) 826-4984, correo electrónico: Glenn.Pulliam@doh.state.nj.us
- Agencia Federal para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades:
Leah Graziano, Representante Sénior Regional (732) 906-6932, correo electrónico: 1ge2@cdc.gov
o visite nuestro sitio web en: <http://www.atsdr.cdc.gov/>
Utilice la función de búsqueda y escriba “EC Electroplating”

Para obtener más información sobre las pruebas y la limpieza de sótanos y sitios, llame a:

- Agencia de Protección Ambiental:
Melissa Dimas, Coordinadora de Participación con la Comunidad (212) 637-3677,
correo electrónico: dimas.melissa@epa.gov
Joseph Cosentino, Coordinador In Situ (732) 906-6983, correo electrónico: cosentino.joseph@epa.gov